

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penyediaan Situs Web Berbahasa Mandarin sebagai Media Promosi untuk Meningkatkan Kunjungan Wisatawan Tiongkok di Villa Monyet Pangandaran”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan pada tanggal 22 Februari hingga 15 Mei 2021 di Villa Monyet Pangandaran. Laporan praktik kerja ini bertujuan untuk menghasilkan media promosi berupa situs web Villa Monyet berbahasa mandarin yang mudah dipahami dengan menggunakan metode komunikatif dalam proses penerjemahannya. Dalam pengumpulan data, penulis menggunakan empat metode, yaitu metode observasi, jelajah internet, wawancara dan studi pustaka. Untuk menerjemahkan situs web, penulis melakukan empat tahapan. Keempat tahap tersebut, yaitu analisis teks bahasa sumber, pengalihan, restrukturisasi, dan evaluasi serta revisi. Pada kegiatan praktik kerja ini, penulis menggunakan metode komunikatif sebagai metode utama. Hasil dari praktik kerja ini adalah laman situs web Villa Monyet sudah diterjemahkan dari bahasa indonesia ke dalam bahasa mandarin dan digunakan oleh pihak Villa Monyet.

*Kata Kunci : villa, situs web, wisatawan tiongkok, penerjemahan laman, metode komunikatif*



## 摘要

这份报告的标题是 “Penyediaan Situs Web Berbahasa Mandarin sebagai Media Promosi untuk Meningkatkan Kunjungan Wisatawan Tiongkok di Villa Monyet Pangandaran”. 实习时间是从 02 月 22 号到 2021 年 05 月 15 号在 Pangandaran 县, Monyet 别墅进行的。实习的目的是在翻译过程中使用交际方法以易于理解的汉语 Monyet 别墅网站的形式制作宣传媒体。作者使用四种收集文件方法, 就是观察方法, 浏览互联网方法, 访谈方法, 和图书研究方法。进行翻译 Monyet 别墅的网站页面, 作者进行了四个翻译阶段就是分析阶段, 对应词转移阶段, 调整阶段, 和评价与修订阶段。在这份实习活动中, 作者使用交际翻译方法作为主要的方法。实习的结果是 Monyet 别墅的网站页面已从印尼语翻译成汉语, 并被 Monyet 别墅使用。

关键词 : 别墅, 网站, 中国旅客, 页面翻译, 交际翻译方法

